Les constructions à double objets en ɟībūō̄ : Etude morphosyntaxique parler bété de Soubré

Symphorien Télesphore GNIZAKO
sgnizako@gmail.com
Université Félix Houphouët Boigny de Cocody Abidjan (Côte d'Ivoire)

Abstract: In this study, we present the double object in the different phrases of the ɟībū. In fact, three possibilities have been retained in the formation of the double object sentence. This is the sentence containing a transitive verb, the sentence with a coordination conjunction, and the sentence with a subordination conjunction. As regards the structure and morphology of the introductory morphemes of the proposals, the meaning varies according to the employability in the phases. Despite some resemblances of morphemes in this study, there is no confusion in the sense they express. However, their omission or displacement in a sentence necessarily leads to an agrammaticality of it. Therefore we note that all the morphemes here are not consubstantial and commutative in double object sentences.

Keywords: *conjunction, subordination, morpheme, structure.*

Introduction

Le ɟībūō̄, fait partie du grand groupe kru oriental de Côte d'Ivoire. Il est situé dans le sud-ouest entre les départements de Soubré et de Guéyo, plus précisément dans la Sous-préfecture d'Okrouyo qui compte vingt-quatre (24) villages après la réunification de certains villages avec une population estimée à environ 80.768 habitants. Ces 24 villages constituent un canton qui porte le nom du parler. A l'instar des autres parlers kru, dans cette langue, nous observons la construction de phrases à double objets. Nous avons entrepris d'aborder ce thème dans cette étude car nous estimons ce volet n'a pas encore fait objet d'étude. Nous voulons saisir cette opportunité pour présenter les constructions à double objets dans cette langue. Le faisant, nous voudrions l'ajouter à la liste des thèmes déjà traités en vue de densifier les études effectuées dans cette langue. Il ne s'agit pas ici de faire un étalage des constructions à double objets, mais il est plutôt question de présenter la morphologie et la sémantique des constructions à double objets. Pour ce faire, nous avons repéré trois niveaux de constructions à double objets. Ainsi cette étude cherche à répondre à la question suivante : Dans le processus de formation de phrases à double objets, quelle

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

structure est envisageable pour éviter l'agrammaticalité de celles-ci ? Les différentes propositions dans la phrase sont-elles commutatives ? L'étude de la formation des phrases à double objet est un domaine immense. Il s'agit pour nous de montrer formellement la morphologie des morphèmes et la structure des différentes propositions pouvant servir de double objets dans ce parler. L'enjeu de cette étude est d'établir la structure formelle dans la construction à double objets en ɟībūō̄.

0.1. Méthodologie de la recherche

L'élaboration de ce travail nous a conduits dans une démarche qui se résume en trois points. En effet, cette démarche a consisté dans un premier temps au recueil de données sur le terrain en complicité avec nos informateurs. Au nombre d'une dizaine, nous avons confronté les données que nous avons recueillies auprès d'eux pour jauger de leur fiabilité. Cela nous a permis de travailler sur un corpus d'environ 274 phrases. Ensuite, nous avons analysé les différentes phrases qui ont été par la suite regroupées selon certains critères que nous nous sommes défini en vue de nous rendre la tâche plus aisée.

0.2. Cadre théorique et problématique

Le cadre dans lequel nous nous situons pour mener à bien cette étude est celui de la grammaire générative et transformationnelle. Cette recherche, qui s'inscrit dans la description morphosyntaxique des constructions à double objets, s'appuie sur les travaux de Lucie Kearns (2003) et de Richard K. Larson (2010). Il est question pour nous de montrer la morphologie et la structure des morphèmes qui introduisent le double objet. Elle tente d'apporter une réponse aux préoccupations suivantes : quelles sont les différentes étapes des constructions à double objets ? Quelle est la structure des différents objets présents dans la phrase ?

Pour répondre à ces préoccupations, nous avons subdivisé notre argumentation en deux axes de réflexion. Le premier définira les étapes de constructions à doble objet tandis que le second portera sur le processus de construction à multiple objets.

1. Les constructions à double objets

Dans les langues Kru en général, et en ɟībūō̄ en particulier, les constructions à double objets se réalisent d"une part, avec les verbes non dérivés ou transitifs. On appelle verbe transitif un verbe qui assigne deux arguments ; un argument au NP sujet et un autre au NP objet. En ɟībūō̄ la quasi-totalité des verbes sont susceptibles d'assigner deux arguments au moins. D'autre part, les constructions à double objets se font sur un grand nombre de verbes dérivés particulièrement par l'ajout d'une extension applicative. Dans ce type de constructions, il figure au moins deux objets nominaux postverbaux qui apparaissent sans marque morphologique qui les distingue ou dont l"argument locatif est marqué d"un affixe de classe nominale locative.

1.1. Les constructions à double objets avec les verbes transitifs

Ici, en dehors de l'objet de base, l'objet applicatif a une valeur de bénéficiaire. Nous allons prendre le cas des verbes donner, écrire, prendre, et chercher dans les exemples (1) :

1.

(a)

kozi ɲɛ̄ ɔ̄ dàjú mōnī̄

kozi donne poss frère argent

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

« Kozi donne de l'argent à son frère. »

(b)

gobi jrán**ū** ɔ́ sùkúmásɛ̄ wɛ̄ɾī kɷ́
gobi recueillir poss maitre problème sur
« Gobi demande des informations à son maitre. »

(c)

jú cɛ̄ɾī̄ɛ ɔ̄ d**ʉ**ba bɔ́g**ɷ̄** kɷ́
enfant écrire poss père papier sur
« Un enfant écrit une lettre à son père. »

(d)

gbàlú m**ʉ́**mɔ̄ ɔ̄ lɔ́wŋɾɔ̄ kótū
gbalou cherche poss femme habit
« Gbalou cherche l'habit de sa femme. »

Lorsque nous observons les phrases ci-dessus, le premier objet original du verbe non dérivé que Baker (1988a) appelle objet de base se place à l'extrémité de la phrase, tandis que le second objet qui est un objet supplémentaire du verbe dérivé est une extension applicative ou incorporation d'une préposition selon Baker (1988a) et qui se situe juste après le verbe. Au regard des exemples plus haut, nous remarquons que le second objet ou objet applicatif est un argument bénéficiaire du verbe et puis l'objet de base est le patient ou le thème.

1.1.1. Les constructions à double objets avec l'objet applicatif à valeur instrumentale

De même, dans les constructions à double objets dont l'objet applicatif à une valeur instrumentale, l'objet instrumental se place juste après le verbe tandis que l'objet de base se place en fin de phrase. Le verbe quant à lui, se place entre le NP sujet et l'objet applicatif. Ici, le verbe dérivé assigne à l'objet appliqué le rôle instrumental comme nous pouvons le constater dans les exemples (2) :

2.

(a)

kozi kà lɛ̄jī̄ dwanɷ̄
kozi avoir.fer machette
« Kozi a une machette en fer. »

(b)

gobi pɪ̀jà zíkī̄ bùdū̄
gobi acheter tôles maison
« Gobi a acheté une maison en tôles. »

(c)

jú srā̄ sī̄ bìdī̄
Enfant construire bois maisons/
« Un enfant construit des maisons en bois. »

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

(d)

nā̄ dà ɓɛ̄ dɷ̄dɷ̀ làkɨ́
ma mère fabrique terre canaris
« Ma mère fabrique des canaris en argile. »

1.1.2. Les constructions à double objets avec l'objet applicatif à valeur locative

Dans les constructions à double objets avec l'objet applicatif à valeur locative, l'objet de base se place également en fin de phrase tandis que l'objet applicatif se tient juste après le verbe. Mais ici, le verbe est précédé d'une particule et il est succédé du morphème locatif. En somme, nous avons une locution adverbiale qui introduit la valeur locative de l'objet applicatif. Cette locution varie selon le sens exprimé par le verbe. En effet, quand il s'agit de présenter un lieu fermé ou clos, on utilise le morphème [mʌ̀] qui signifie « dedans » à laquelle on ajoute le morphème locatif comme dans l'exemple (4a). Par contre, lorsque le lieu est un espace ouvert, c'est plutôt le morphème [lʌ̀] « endroit ouvert » qui est utilisé. On peut le constater dans les exemples (4b-c-d) ci-dessous :

(3)
(a)

kozi pā̄ mʌ̀ bùdū̄ mʉ́ balōɓɤ̄
Kozi joue part maison dedans ballon
« Kozi joue au ballon dans la maison. »

(b)

gōbī̄ pī̄ lʌ̀ gbàlʉ́ kɾɷ́ sʉ́ká
gobi cuisine part fago sur riz
« Gobi cuisine le riz sur le fagot. »

(c)

jʉ́ kāpʉ̄ lʌ̀ sū̄ kɾɷ́ mɾā̄
Enfant chasse part arbre sur animaux
« Un enfant chasse les animaux sur l'arbre. »

(d)

gbàlʉ́ ɓɾɨ lʌ̀ jɾɷ́ kɾɷ́ sʉ́ká
gbalou pile part soleil visage riz
« Gbalou pile le riz sous le soleil. »

Par ailleurs, il est possible de construire des phrases à double objets avec l'objet applicatif à valeur locative en suffixant le morphème nʉ̄ au verbe sans toutefois modifier son sens. Il faut noter que de façon isolée, le morphème nʉ̄ est dépourvu de sens. Les exemples ci-dessous en (4) justifient notre affirmation :

(4).
(a)

kozi pānʉ̄ mʌ̀ bùdū̄ mʉ́ balōɓɤ̄
Kozi joue part maison dedans ballon

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

« Kozi joue au ballon dans la maison. »

(b)

goɓī̄ pīnū̄ lʌ̀ gbàlʉ́ kɾʊ́ sʉ́ká
Cuisine part fagot sur riz
« Gobi cuisine le riz sur le fagot. »

(c)

jú kāpū̄nū̄ lʌ̀ sū̄ kɾʊ́ mɾā̄
Enfant chasse part arbre sur animaux
« Un enfant chasse les animaux dans l'arbre. »

(d)

gbàlú ɓɾɪ̄nū̄ lʌ̀ jɾʊ́ kɾʊ́ sʉ́ká
gbalou pile part soleil visage riz
« Gbalou pile le riz sous le soleil. »

1.1.3. Les constructions à double objets avec l'objet applicatif à valeur circonstancielle

Les constructions à double objets qui expriment la circonstance répondent à un certain nombre de questions : quelle est la cause, la raison ou le but ? Dans ce type de construction, l'objet de base cette fois-ci est relié au verbe tandis que l'objet de circonstance le succède. Quant à la marque du circonstant zā̄ « cause », elle se place en fin de phrase. S'il y a une marque de négation, elle se place après l'objet de circonstance comme nous pouvons l'observer dans les exemples (5).

(5)

(a)

kozi pi sʉ́ká ŋɔ̄mɔ̄ zā̄
Kozi prépare riz faim cause
« Kozi prépare du riz à cause de la faim. »

(b)

jú wɔ̄lɔ̄ kótī̄ sùkú sʉ̀ ɓɤ̀lɨ́ zā̄
Enfant laver habits école nég avoir cause
« L'enfant fait la lessive parce qu'il n'y a pas cours. »

(c)

gobi mū̄ kɾá mʉ́ jɾʊ́ pɔ̄ zā̄
Gobi aller champ dedans soleil briller cause
« Gobi va au champ à cause du soleil qui brille. »

(d)

gbàlú sʉ̀ bālɔɓɤ̄ pá ɔ̄ ɓɔ̄ ā̄ zā̄
gbalou nég.balɭon jouer poss. pied Dét.cause
« Gbalou ne joue pas au ballon à cause de sa blessure au pied. »

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

1.2. Les constructions à double objets avec la coordination

On appelle phrases coordonnées, des phrases indépendantes reliées par une conjonction de coordination. Dans cette étape de notre étude, nous allons montrer la structure des propositions coordonnées et la morphologie du morphème de coordination. Nous ne ferons pas un déballage des différentes conjonctions de coordination ici, mais il est plutôt question de montrer leur morphologie, la structure et le sens exprimé dans les différentes propositions. Contrairement aux constructions à double objets que nous avons vues jusque-là, la particularité des constructions à double objets par la coordination se justifie par la présence d'une part, de deux verbes qui engendrent un objet chacun, ou la présence d'un verbe qui assigne deux rôles.

1.2.1. Les phrases coordonnées avec nʉ́ qui signifie « et »

Nous avons deux types de constructions ici. L'une d'elles se fait avec deux verbes dont chacun assigne un rôle à son NP. Et dans l'autre construction, seulement un verbe assigne deux rôles aux NP présents dans la phrase.

1.2.2. Les phrases coordonnées avec deux verbes ou deux NP sujet

Dans ces constructions, nous avons deux verbes, deux NP internes et externes. Chaque verbe assigne un rôle à un NP externe et interne et le verbe final est suffixé par la particule ʌ̀ avec un ton bas comme ici ci-dessous :

(6)
(a)

zàdī pā bàlo ɓɤ̄ nʉ́ kòzī ɓɾī ʌ̀ sʉ́ká
zadi jouer ballon et kozi piler part. riz
« Zadi joue au ballon et kozi pile le riz. »

(b)

gbàkwí srī kɾá nʉ́ gbàlu kāpʉ̄ ʌ̀ mɾā
gbakui nettoyer brousse et gbalou chasser part.animaux/
« Gbakui nettoie les herbes et Gbalou chasse les animaux. »

(c)

zàdī pīja sʉ́ka ´nʉ́ ŋwɾɔ́ pi ʌ̀
zadi acheter riz et femme préparer Pron.Dét.
« Zadi achète le riz et la femme le prépare. »

(d)

nʉ̄kpɔ̄ ɓɾā mɾɛ̄ nʉ́ dú lɪ̄ ʌ̀
quelqu'un tuer animal et village manger Part.
« Un seul tue un animal et le village le mange. »

1.2.2.1. Les phrases coordonnées avec un seul NP sujet

Dans ces constructions, nous avons un seul NP sujet pour deux verbes. Ici, les deux verbes assignent le rôle externe au même NP sujet. Cependant ils assignent un rôle interne à des NP objets différents. Le NP sujet de droite dans ce cas doit être obligatoirement un pronom relatif. Nous allons illustrer notre affirmation avec les mêmes exemples en (7) ci-dessous :

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

(7)
(a)

zàdī̄ pā̄ bàlōɓɤ̄ nʉ́ ɔ̄ ɓɾī̄ ʌ̀ sʉ́kʌ́
zadi jouer ballon et il piler part.riz
« Zadi joue au ballon et il pile le riz. »

(b)

gbàkwí sɾī̄ kɾʌ́ nʉ́ ɔ̄ kʌ̄pū̄ ʌ̀ mɾʌ̄
gbakui nettoyer brouse et il chasser part. animaux
« Gbakui nettoie les herbes et il chasse les animaux. »

(c)

jʊ́ʊ́ pʊ̄jʌ̄ sʉ́ka ́nʉ́ wa pī ʌ̀
Enfants acheter riz et ils préparer Part.
« Les enfants achètent le riz et ils préparent. »

(d)

nūkpā̄ ɓɾʌ̄ mɾɛ̄ nʉ́ wʌ̄ lɪ̄ ʌ̀
Personnes tuer animal et elles manger Part.
« Des personnes tuent un animal et elles mangent. »

1.3. Les phrases coordonnées avec zʌ̄ qui signifie « donc »

Dans les phrases coordonnées, la conjonction de coordination relie deux propositions. Elle se place après le NP objet de la phrase principale et avant le NP sujet de la phrase qui est à droite.

(8)
(a)

zàdī̄ pā̄ bàlōɓɤ̄ zʌ̄ ɔ̄ dūbà kɔ̄ ɓɾʌ́
zadi jouer ballon donc Poss père Pron. tuer
« Zadi joue au ballon donc son père l'a battu. »

(b)

gbàkwí sɾī̄ kɾʌ́ zʌ̄ ɔ̄ sʉ̀ bɔ́gʊ̄ mʉ́ jɾī̄
Gbakui nettoyer brousse donc Pron. nég. cahier dedans regarder
« Gbakui nettoie les herbes donc il n'étudie pas. »

(c)

jʊ́ʊ́ sʉ̀ bɔ́gʊ̄ mʉ́ jɾī̄ za wʌ́ sʉ̀ pɾū̄
Enfants nég. Cahier dedans regarder donc. Ils nég. passer
« Les enfants n'étudient pas donc ils ne sont pas admis. »

(d)

nūkpā̄ ɓɾʌ̄ mɾɛ̄ zʌ̄ sɾʊ́jʌ̄ kwʌ̄ nɨgbà
Personnes tuer animal donc soldats Aux Pron. arrêter
« Des personnes tuent un animal donc les soldats les arrêtent. »

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

1.4. Les phrases coordonnées avec mà qui signifie « mais »

Dans les phrases ci-dessous, le verbe assigne un rôle externe au seul NP sujet.

(9)
(a)

zàdī nānù mʉ́ zùó mà ɔ́ sʉ̀ sùkú mʉ́ mʉ̀
zadi bon dedans aujourd'hui mais il nég. école dedans aller
« Zadi se porte bien aujourd'hui mais il n'est pas allé à l'école. »

(b)

gbàkwí srɪ̄ kɾá mà ɔ̄ sʉ̀ mɾā kāpū̄
Gbakui nettoyer brousse mais il nég. animaux chasser
« Gbakui nettoie les herbes mais il n'a pas chassé les animaux. »

(c)

jú́ó pɪ̄jā sʉ́ka ́mà wa ná sʉ̀ pì
enfants acheter riz mais ils morph. nég. préparer
« Les enfants achètent le riz mais ils ne préparent pas. »

(d)

nʉ̄kpā ɓɾā mɾɛ̄ nʉ́ wā lɪ̄ ʌ̀
personnes tuer animal et elles manger Part
« Des personnes tuent un animal et elles mangent. »

1.5. Les phrases coordonnées avec nʉ́ mà qui signifie « ou »

Ici, également nous avons un seul NP sujet et deux verbes.

(10)
(a)

zàdī pā bàloɓɤ̄ nʉ́ mà ɔ̄ srɪ̄ kɾá
/zadi/jouer/ballon/part+ou/ il/nettoyer/brousse/
« Zadi joue au ballon ou il nettoie la brousse ? »

(b)

Gbàkwí srɪ̄ kɾá nʉ́ mà ɔ̄ kāpū̄ mɾā
/gbakui/nettoyer/brouse/part+ou/il/chasser/animaux/
« Gbakui nettoie les herbes ou il chasse les animaux. »

(c)

jú́ó fɪ̄jā zrɪ̄ nʉ́ mà wā drū ɲú
/enfants/pêcher/poissons/part+ou/ils/nager. /eau /
« Les enfants pêchent ou ils nagent ? »

(d)

nʉ̄kpā kà lɪ̄ nʉ́ mà wā sʉ̀ lɪ̄ kà
/personnes/avoir/richesse/part+ou/ils/nég. /richesse. /avoir/
« Des personnes sont-elles riches ou pas ? »

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

1.6. Les phrases coordonnées avec zā̰ qui signifie « car »

Ici, zā̰ signifie « car » quand il est placé en fin de phrase comme dans les exemples ci-dessous. En dehors de cette position, il signifie « donc » :

(11)
(a)

zàdḭ̄ pā̰ bàlòɓɤ̄ ɔ̄ dʉ̀bà kʊ̀ zɾḭ̄ fḭ̄jà kʌ̄ zā̰
/zadi/jouer/ballon/Poss./ père/être/poisson/pêcher/part/car/
« Zadi joue au ballon car son père est à la pêche. »

(b)

gbàkwí sɾḭ̄ zūō̰ kɾá sʊ̀kʊ́ sʉ̀ ɓɤ̀lɨ́ zā̰
/gbakui/nettoyer/aujourd'hui/brousse/école/nég/vivre/car/
« Gbakui nettoie les herbes aujourd'hui car il n'y a pas cours. »

(c)

ŋɔ̄mʊ̄ ɓɾā̰ jʊ́ó lɨ̄lɤ̄ jɛ̄ ɓḭ̄jā̰ zā̰
/faim/tuer/enfants/nourriture/aux.passé/finir./car /
« Les enfants ont faim car la nourriture est finie. »

(d)

gòbḭ̄ pɾʉ̄ ɔ̄ zɾì sāsʌ̄ nɔ̄nʊ̄ zā̰
/Gobi/être admis/Pron./travailler/bien/travail/car/
« Gobi est admis en classe supérieure car il a bien travaillé. »

II. Les constructions à double objets dans les phrases de subordination

On appelle proposition subordonnée, une proposition qui introduit une autre proposition. Nous en dénombrons plusieurs propositions subordonnées :

2.1. La subordonnée de cause avec ʉ̄ zà à qui signifie « c'est pourquoi, c'est à cause de cela, c'est pour cela, parce que »

La subordonnée exprimant la cause répond à un certain nombre de questions : quelle est la cause, la raison ou le but ?

(12)
(a)

zàdḭ̄ sʉ̀ sʊ̀kʊ́ mʉ́ mʉ̄ ʉ̄ zà à ɔ̄ pā̰ bàlòɓɤ̄
/zadi/nég/école/dedans/ partir/c'est pour cela/il/jouer/ballon/
« Zadi ne va pas à l'école c'est pourquoi il joue au ballon. »

(b)

Òpɨ́já sʉ̀ bɔ́gʊ̄ mʉ́ jɾḭ̄ ʉ̄ zà à ɔ̄ sʉ̀ pɾʉ̄
/Opéa/nég/papier/dedans/regarder/ c'est pour cela /il/nég/passer/
« Opéa n'étudie pas ses leçons c'est pour cela il n'est pas admis. »

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

Ici, la conjonction de subordination qui introduit la cause peut se placer en fin de phrase. Il est vrai que les phrases obtenues en plaçant « ʉ̄ zà à » en fin de phrase, sont des phrases grammaticales mais le sens de la phrase change totalement comme nous pouvons l"observer dans les exemples ci-dessous.

(13)
(a)

zàdī sʉ̀ sùkú mʉ́ mʉ̄ bàlo͡bɜ̃ ɔ̃ pā ʉ̄ zà à
/zadi/nég/é cole/dedans/ partir/ballon /il/jouer/c'est pour cela /
« Zadi ne va pas à l'école parce qu'il joue au ballon. »

(b)

Òpíjá sʉ̀ bɔ́gɷ̄ mʉ́ jrī ɔ̃ sʉ̀ pɾʉ̄ ʉ̄ zà à
/Opéa/nég/papier/dedans/regarder/ il/nég/passer/c'est pour cela/
« Opéa n'étudie pas ses leçons parce qu'il n'est pas admis. »

La subordonnée exprimant le but

Pour exprimer le but ou l'objectif visé en ɟĩbuō̰, on utilise la locution adverbiale kʌ́ kā ɓɾá+NP+verbe+zā. Elle peut être déplacée en début de phrase.

(14)
(a)

zàdī pā bàlo͡bɜ̃ ɔ̃ kʌ́ kā ɓɾá lɛ̄jrī lɨ̄ zā
/zadi/jouer/ballon/il/dans le but de/richesse/manger/part./
« Zadi joue au locution ballon dans le but de devenir riche. »

(b)

zàdī sʉ̀ sùkú mʉ́ mʉ̄ ɔ̃ kʌ́ kā ɓɾá bàlo͡bɜ̃ pā zā
/zadi/nég/école/dedans/ partir/il/ dans le but de/ballon/jouer/part./
« Zadi ne va pas à l'école dans le but de jouer au ballon. »

(c)

gbàkwí srɨ̄ kɾá ɔ́ kakao kʌ́ kā ɓɾá sāsā trɷ̄ zā
/gbakui/nettoyer/brousse/Poss/cacao/ dans le but de /bien/produire/part./
« Gbakui nettoie les herbes dans le but d'avoir une bonne production. »

(d)

júó ɓɾā mɾɛ̄ wā kʌ́ kā ɓɾá zàpɷ́ zàpɷ́ lɨ̄ zā
/enfants/tuer/animal/ils/ dans le but de /sauce sauce /manger/part./
« Des enfants tuent un animal dans le but de manger une bonne sauce. »

2.2. La subordonnée exprimant le temps

Dans ce type de construction, c'est la notion de temps qui est exprimée. La proposition subordonnée se place en début de phrase tandis que la principale se place après le NP objet de la subordonnée. L'adverbe introduisant le temps, lui, se place après le verbe de la subordonnée comme dans les exemples ci-dessous :

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

(15)
(a)

zàdī̄ pā̄ kɔ́drùnū̄ bàlōb̄ɤ̄ ɔ̄ nɯ́ sùkú mɯ́ mū̄ nū̄
/zadi/jouer/toujours/ballon/il/nég. /école/dedans/partir/part/
« Zadi joue au ballon toujours quand il ne va pas à l'école. »

(b)

zàdī̄ sɯ̀ sùkú mɯ́ mū̄ zɤ̄līmɛ̀mɛ̄ mɯ́ bàlōb̄ɤ̄ ɔ̄ pā̄ ʌ̀
/zadi/nég/école/dedans/partir/souvent/dedans/ballon/Pron./jouer/part/
« Zadi ne va pas souvent à l'école il joue au ballon. »

(c)

zàdī̄ mū̄ sabɯ́ zrī̄ fīja̰ kʌ̄ ɔ̄ nɯ́ sùkú mɯ́ mū̄ nū̄
/zadi/aller/la nuit/poisson/pêcher/part /Pron/nég/école/dedans/partir/part/
« Zadi va pêcher du poisson la nuit quand il ne va pas à l'école. »

(d)

zàdī̄ pā̄ kɔ́drùnū̲ bàlōb̄ɤ̄ ɔ̄ nɯ́ sùkú mɯ́ mū̄ nū̄
/zadi/jouer/toujours/ballon/il/nég. /école/dedans/partir/part/
« Zadi joue toujours au ballon quand il ne va pas à l'école. »

Conclusion

Nous retenons au terme de notre description que les constructions à double objets en ɟībūō̄ s'effectuent à trois niveaux : le premier niveau concerne les constructions avec les verbes transitifs. Dans ce type de constructions, l'objet applicatif a une valeur de bénéficiaire. Le premier objet original du verbe non dérivé se place à l'extrémité de la phrase, tandis que le second objet qui est un objet supplémentaire du verbe dérivé est une extension applicative. C'est le cas avec les verbes donner, écrire, prendre, et chercher etc. Le second niveau quant à lui, concerne les constructions à double objets avec la coordination. Ici, au moins deux propositions sont reliées par une conjonction de coordination. Nous en dénombrons cinq à savoir : nɯ́ «et », zā̄ « donc », mà « mais », nɯ́ mà « ou » et zā̄ « car ». Enfin, la dernière étape consiste à la construction à double objets dans la proposition circonstancielle. Trois manières ont été retenues dans ce type de construction à savoir : la cause, le but et le temps. En ɟībūō̄ la quasi-totalité des verbes sont susceptibles d'assigner deux arguments au moins. Cette étude sur les constructions à double objet qui n"est pas une étude exhaustive est une contribution faite aux langues kru en général et au ɟībūō̄ en particulier.

Références bibliographiques

ADEKPATE, Alain, (2012), « L'expression des valeurs d'emploi de « chez » dans les langues africaines : Exemple du Krobou », DANS *sudlangue*, n°17, Juin 2012, p. 75.

BARRETT-KEACH, C. (1985), *The Syntax and Interpretation of the Relative Clause Construction in Swahili*. New York; Londres, Garland Publishing.

BEARTH, T., (2003), "Syntax", in *The Bantu Languages*, sous la dir. de D. Nurse et G. Philippson, Londres/New York, Routledge, pp. 121-163.

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)

BIZIMANA, S., (1985), « Accords morphosyntaxiques en rwandais » dans *Le kinyarwanda : études demorpho-syntaxe*, sous la dir. de Y. Cadiou, Paris, Société pour l'information grammaticale, pp. 85-103.

BONET, E., (1991), "Morphology after Syntax: Pronominal Clitics in Romance", Thèse de doctorat, Cambridge (É.-U.), MIT.

CREISSELS, Denis, (1991), *Description des langues négro-africaines et théorie syntaxique*, Ed. Ellug.

PUSKÁS, Genoveva, (2013), « Initiation au Programme Minimaliste : Eléments de syntaxe Comparative », dans *Sciences pour la Communication*, Vol. 103, Peter Lang.

DUBOIS, Jean, (1965), *Grammaire Structurale du français, nom et prénom*, Paris, Ed. Librairie Larousse.

POLLOCK, J-Y., (1989). "Verb Movement, Universal Grammar, and the structure of IP", dans *Linguistic Inquiry*, n 20.3, pp. 365-424.

RIEGEL, M., (1996), *Grammaire Méthodique du français*, Paris, Ed. PUF.

BDD-A30657 © 2019 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:48:45 UTC)